

e, insistiendo en la autenticidad de Elena Garro, hacen justicia al deseo apasionado de la autora de «querer ser el sol».

Referencias bibliográficas

- ÁNGEL, Diana del (2017), «Los recuerdos del porvenir», en *Enciclopedia de la literatura en México*, s/p. [disponible en <<https://www.elem.mx/obra/datos/3408>>], 8/10/2025].
- DOMÍNGUEZ MICHAEL, Christopher (2006), «El verdadero asesinato de Garro», *Letras Libres* 61 (octubre), 74-76.
- ESTEBAN, Ángel - APARICIO, Yannelys (2024), «Introducción», en GARRO, E., *Los recuerdos del porvenir*, Madrid: Ediciones Cátedra.
- GARRO, Elena (2024), *Los recuerdos del porvenir*, Madrid: Ediciones Cátedra.
- TONIATOWSKA, Elena (2006), «Una biografía de Elena Garro», *La Jornada Semanal* 602 (17 de septiembre), <<https://www.jornada.com.mx/2006/09/17/sem-elena.html>> [3/8/2025].

Markéta Riebová
(Universidad Palacký de Olomouc)

PENAS IBÁÑEZ, M.^a Azucena (2025), *Los verbos frasales*, Madrid, Arco Libros, 116 p.

La obra *Los verbos frasales* de M.^a Azucena Penas Ibáñez, Catedrática de Lengua Española en la Universidad Autónoma de Madrid, publicada en Arco Libros y en acceso abierto en 2025,⁴ representa una contribución pionera y fundamental en el panorama de la lingüística hispánica. El libro aborda un tema «novedoso» que, a diferencia de su amplio estudio en inglés (*phrasal verbs*), carece de un estatus propio y de una descripción sistemática en las gramáticas y diccionarios generales y especializados del español. Esta carencia ha llevado a que este tipo de construcciones resulten «anómalas en su descripción» y hayan quedado «bastante alejadas de los estudios fraseológicos en el ámbito del español». La profesora Penas Ibáñez no solo busca llenar este vacío (p. 5), sino que propone una recalibración conceptual y categorial que sitúa los verbos frasales españoles en un lugar central de la investigación léxico-gramatical contemporánea.

Su tesis central de la existencia de verbos frasales como una categoría diferenciada en español es innovadora y valiente. Al postular que el español, una lengua de marco verbal según Talmy, también posee este tipo de construcciones, el libro desafía la visión tradicional que ha relegado el fenómeno casi exclusivamente al inglés. No se trata de una afirmación meramente descriptiva, sino sustentada en una rigurosa distinción conceptual basada en el «cambio semántico fuerte» que la preposición induce en el significado del verbo, alejándose de su sentido ortosémico original. Con ello realiza, por tanto, una aportación crítica para la delimitación de categorías en español.

Metodológicamente, la obra destaca por su enfoque holístico e interdisciplinar. Combina magistralmente una perspectiva diacrónica (rastreando los orígenes en el

⁴ Disponible en <<http://hdl.handle.net/10486/719915>>.

latín y los preverbios), con un análisis sincrónico (apoyado en el uso de corpus y diccionarios como *DLE*, *DUE*, *DEA*, *CREA*, *CORPES XXI* y *Sketch Engine*), y una visión tipológica y contrastiva (al comparar el fenómeno en inglés, ruso, chino e italiano). Además, la integración de diversas teorías cognitivas (Talmy, Gestalt, prototipo, enaccionismo, sistemas dinámicos complejos) proporciona un marco teórico robusto y amplía las herramientas de análisis disponibles para los fenómenos léxico-gramaticales. La aplicación de la ley de cierre de la Gestalt para explicar la relación interna en el grupo verbal es un ejemplo de esta innovación teórica. Destaca asimismo por la atención que da a algunos fenómenos de variedad diatópica (p. 27) (aunque deja claro en el primer párrafo de la introducción que su foco está en el español peninsular). Contribuye así a ese horizonte multicultural y multilingüe cada vez más presente en aulas y obras de referencia (El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, MCER, por ejemplo).

El libro se estructura en seis capítulos, un apartado de ejercicios con sus soluciones y una exhaustiva bibliografía, que guían al lector a través de una exploración multifacética de los verbos frasales.

El capítulo 1 (p. 8 y ss.), «Los verbos frasales desde una perspectiva latina y románica», establece los orígenes históricos de estas construcciones. La autora rastrea sus antecedentes en los preverbios latinos, que dieron lugar a los prefijos y preposiciones romances. Se analiza la prefijación como un factor de cambio semántico en la categoría verbal y la preposición tanto en composición como en combinación sintáctica. Se exploran las complejas relaciones entre adverbios, preverbios y preposiciones, y se discuten las diferencias entre prefijos y preposiciones, señalando cómo, a pesar de sus similitudes, no son equiparables. Un aspecto crucial es la pervivencia de las funciones sémicas de los preverbios latinos en los prefijos y preposiciones del español (p. 14). La tabla de la p. 15 sobre valores semánticos de las preposiciones resulta un valioso compendio para estudio y enseñanza. La autora introduce la noción de la ley de cierre o clausura de la Gestalt para explicar la relación interna entre el proceso verbal y su resultado en la formación de complementos de régimen y verbos frasales. Además, se examina la isosemia entre el predicado verbal y la preposición de complemento de régimen (p. 18), destacando la concordancia semántica y el proceso de refuncionalización.

El capítulo 2 lleva por título «Los verbos frasales entre la gramática y el léxico: sus antecedentes gramaticales y lexicográficos», y sitúa los verbos frasales en la zona límitrofe entre estas dos disciplinas, lo que en lengua llamamos una interfaz. Penas Ibáñez profundiza en los procesos de gramaticalización y lexicalización, diferenciando los cambios semánticos débiles (gramaticalización, como mero intensificador o marcador aspectual) de los cambios semánticos fuertes (lexicalización, donde la interpretación composicional falla y el significado no es transparente) (p. 39). Se ofrecen numerosos ejemplos de prefijos (especialmente *re-*) en diccionarios históricos y actuales para ilustrar estos cambios. También se aborda la confluencia entre preposición y adverbio, resaltando las diferencias entre el inglés (donde los *phrasal*

verbs pueden construirse con ambos) y el español (donde los verbos frasales se construyen con preposiciones).

El capítulo 3, encabezado con el título «El *continuum* del eje onímico y del eje analítico-sintético», enmarca los verbos frasales en dos ejes fundamentales. Por un lado, el eje onímico, el cual describe un continuo que va de la ortonimia a la peronimia, pasando por la metonimia y la metáfora. Se argumenta que la lexicalización participa del mecanismo de la metáfora, mientras que la gramaticalización lo hace de la metonimia (p. 41). Los verbos frasales, apunta, se caracterizan por un cambio semántico fuerte con respecto al significado ortosémico original del verbo. El eje analítico-sintético, por su parte, abarca la escala sintaxis-fraseología-morfología. En este ámbito el libro propone una «nueva casilla» para el verbo frasal (pp. 23, 55) «entre la locución verbal y el verbo derivado con prefijo». Se establecen distinciones claras con las perífrasis verbales, las locuciones verbales, los verbos de régimen preposicional y los verbos sintagmáticos, aunque se reconocen puntos de solapamiento y gradación (p. 54). La autora detalla características compartidas con las locuciones verbales, como la frecuencia de coaparición y uso, la convencionalización (p. 51), la estabilidad, la fijación formal y la especialización semántica (idiomaticidad), pero también sus diferencias, especialmente en el comportamiento sintáctico.

El capítulo 4, «Concepto y definición de *phrasal verb/verbo frasal*», se adentra en la definición y caracterización de estas unidades objeto de estudio. Se examinan en detalle los *phrasal verbs* del inglés (verbo + preposición, adverbio o ambos), su alta frecuencia, polisemia, origen y separabilidad (pp. 57 y ss.). La diferenciación es crucial: los verbos frasales en español se construyen exclusivamente con verbo + preposición, a diferencia de las estructuras de verbo + adverbio, que en español son locuciones verbales (p. 62). La propuesta de existencia de verbos frasales en español se basa en preposiciones lexicalizadas que conllevan un cambio de significado traslático y diferente del ortosémico en el verbo (p. 63). Se introduce el concepto de cambio de actancia (p. 64) como una tercera variable para la caracterización semántica de los verbos frasales, junto con la de cambio de preposición y cambio de contexto léxico. El capítulo amplía la investigación a otras lenguas, como decíamos más arriba, lenguas como el ruso y el chino mandarín. Muestra la presencia de fenómenos similares con distinto grado de intensidad. Además, se abordan distintas teorías para el enfoque de los verbos frasales: la teoría cognitiva de marco verbal y marco satélite de L. Talmy (p. 72), la teoría psicológica de la Gestalt (con la ley de cierre o clausura como principio explicativo) (p. 76), la teoría psicológico-cognitiva del prototipo (p. 77), la teoría neurobiológica del enacionismo (p. 78) y la teoría funcional-cognitiva de los sistemas dinámicos complejos, (p. 79), que concibe el lenguaje como un sistema caótico que se autorregula y produce patrones ordenados.

El capítulo 5 viene enmarcado por el título «Caracterización gramatical y semántica del verbo de régimen preposicional y del verbo frasal/*phrasal verb*» (p. 82 y ss.). Profundiza aquí en las afinidades y diferencias entre estas dos construcciones: mientras que el complemento de régimen preposicional obedece a un criterio sintáctico-

semántico, el verbo frasal se rige por un criterio esencialmente léxico, o sintáctico-léxico, resultado de un proceso de fijación gramatical que avanza hacia un régimen preposicional de naturaleza léxica (p. 83). Ilustra cómo en los verbos frasales, a diferencia de los verbos de régimen, el significado del verbo cambia sustancialmente por la presencia de la preposición (e. g., *contar con* 'disponer de' vs. *contar* 'decir'). Se explora el *continuum* entre combinaciones libres y clases semánticas de *phrasal verbs* (literales, aspectuales, idiomáticos) (pp. 86-87) y se destaca que en los verbos frasales españoles la preposición tiene un gran peso en la significación del conjunto y cambia el significado del verbo, lo que los diferencia de los *phrasal verbs* ingleses donde el verbo puede sustentar la mayor parte del peso semántico (p. 89). Se subraya la expresividad y el carácter metafórico de los *phrasal verbs* y la dificultad de encontrar equivalentes exactos en español (p. 92). Se propone una lista de verbos frasales a partir del polisémico verbo *dar*, mostrando cómo la preposición puede llevar a cambios de significado muy sustanciales.

Finalmente, el capítulo 6 alberga una utilísima «Lista de verbos frasales del español clasificados por frecuencia», donde se ofrece una primera propuesta basada en los cincuenta verbos más frecuentes según el *Frequency Dictionary of Spanish* de Davies y Davies (2018) (p. 97). La lista, que incluye ejemplos y clasificaciones por grado de composicionalidad e idiosincrasia, representa un esfuerzo lexicográfico y didáctico inestimable. El libro concluye con una serie de ejercicios (p. 107) para el aprendizaje y la diferenciación del verbo frasal, reforzando su utilidad pedagógica, con su respectivo solucionario (p. 108).

En resumen, la originalidad de la propuesta de M.^a Azucena Peñas Ibáñez posiciona esta obra como referencia y punto de inflexión en la lingüística del español. La autora no se limita a describir, sino que propone una «nueva casilla» para el verbo frasal en el eje analítico-sintético, ubicándolo explícitamente entre la locución verbal y el verbo derivado con prefijo. Esta categorización ofrece una taxonomía más fina y precisa de las unidades léxico-gramaticales del español, enriqueciendo los estudios sobre las interfaces entre sintaxis, morfología, léxico y semántica, pues trata unidades que se sitúan precisamente en la «frontera entre la gramática y el léxico» (cap. 2, p. 24).

El lugar de este libro en los estudios de morfología y léxico es, por tanto, crucial. Por un lado, desafía las fronteras tradicionales entre estas disciplinas, mostrando cómo la composición verbal y la semántica de las partículas (preposiciones) pueden dar lugar a nuevas unidades con un significado no composicional, lo que es central para la lexicalización. Por otro lado, al diferenciar los verbos frasales de otras construcciones límitrofes, como las locuciones verbales, los verbos de régimen preposicional y los verbos prefijados, la obra contribuye a una clarificación categorial necesaria para el estudio de la formación de palabras y el significado verbal en español. Además, su énfasis en la polisemia y la dependencia del contexto resalta la complejidad léxica y pragmática de estas unidades.

Desde una perspectiva lexicográfica, el libro subraya la carencia de un tratamiento adecuado de los verbos frasales en los diccionarios actuales del español. La «lista

inicial» de verbos frasales clasificados por frecuencia actúa como un primer prototípico lexicográfico, ofreciendo una base empírica para futuras entradas en diccionarios especializados. La relevancia pedagógica también es explícita, y da valor a estos verbos tanto para investigadores como para docentes y discentes de español como L1 y L2/ELE, proporcionando una guía para la diferenciación y el aprendizaje.

La autora, apoyada en una dilatada trayectoria, demuestra una profunda erudición, un dominio de las herramientas filológicas, una capacidad de análisis y detalle notable, así como una visión transversal del fenómeno. Integra, además, una vasta bibliografía con ejemplos de múltiples lenguas para apuntalar su argumento. La exhaustiva discusión de las teorías de Talmy, la Gestalt y los sistemas dinámicos complejos, adaptadas al análisis del español, es particularmente enriquecedora. La insistencia en el cambio semántico fuerte como criterio distintivo ofrece una herramienta analítica robusta para la identificación de estas unidades.

En conclusión, *Los verbos frasales* de M.^a Azucena Peñas Ibáñez constituye una declaración programática para la lingüística del español. Da nombre y marco teórico coherente a un fenómeno largamente ignorado, con lo que enriquece nuestra comprensión de la gramática y el léxico del español, al tiempo que estimula la discusión, la reflexión y la investigación futura. El establecimiento de límites nítidos para el concepto de «verbo frasal» supone en sí un desafío, dada la propia naturaleza de «continuum» y «gradiencia» (p. 74) de los fenómenos léxico-gramaticales. No obstante, el valor de esta «primera cala» podrá ampliarse y refinarse, expandiendo este corpus, validando los verbos frasales propuestos y explorando posibles casos limítrofes.

Esta obra marca así un hito fundamental y constituye una referencia obligada para los interesados en un abordaje sistemático de las complejidades de la fijación y variabilidad de los verbos frasales en español, redefiniendo nuestra comprensión de la combinación verbo-preposición y la evolución de las categorías lingüísticas.

Alicia Silvestre Miralles
(Universidad de Zaragoza)